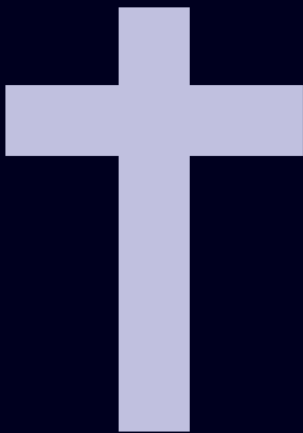


Ruth + selections
from Luke 2 and Acts



The Book of Ruth and selections from Luke 2 and Acts in the
Gurindji language of Australia

Ruth + selections from Luke 2 and Acts **The Book of Ruth and selections from Luke 2 and Acts in the** **Gurindji language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gurindji (Gurinji)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-07-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files dated 30 Jul 2024
8e82df42-7e63-5a5c-8be6-02d8dc40810e

Contents

Rut 1
Luke 9
Acts 10

Rut

1-2 Nyawama yurk nguyina Yijiralnganawalijawu nyamulu karrinyani Yijiralama larrpa yipumulungkula mangarrimulung. Kulalu karrwanani jangkani tirra marluka larrpama kamparrijangkuluma Yijiralnganawalijaluma. Patiliyamkula ngurrangka jintaku ngumpin karrinyani yinima Yilimilik. Nyanunyama nungkiyingma kamparrijang ngulurla karrinyani Yipurapnganyju. Ngajik ngulu karrinyani Patiliyamkulama ngurrangkama Yipurapnganyjuma. Yaluwu Yilimilikku janka ngu yinima Nayumi, ngu karuyawung. Kujarra nguwarla karuma yinima Malan, karukarima yinima Jiliyun, malyju kujarra.

Mangarrimulungkula ngulu warrij yani Patiliyamngurluma ngurrangurluma. Ngulu warrij yani ngumparnarra, karu kujarra mangarrimulungkula. Kula yipuma waninya mangarriwuma tumanuwuma. Ngulu yani karrawarra ngurrakariyerri Muwapjirri tankukurra. Nyamulu yani tuwa Muwapjirri ngulu karrinya ngajikpiya.

3 Yalanginyima ngunyunu kurru nyanya jangaarla yalungkuma marlualuma Yilimilikkuluma. Yalanginyima ngunyunu nyurrunparla mani, tampang karrinya. Ngu wanguwarla Nayumima. Nguwuliny karrwanani karu kujarrarni. Wangakparla karu kujarrama, ngajimulung.

4-5 Yalanginyima Nayumiwuma nyamuwarla karu kujarrama jangkaniwarla nguwula karrinya. Lukuwarla nguwula karrinya. Nyilama janka kujarrama nguwula ngurrakaringana Muwapngana. Jintaku janka yinima Rut, jintarakari yinima Wupa. Ngulu karrinya ngajik parungakari parungakari yalangkama ngurrangkama Muwapkulama. Yalanginyima nguwula tampangparla karrinya Nayumimawularla karu kujarrama Malanjayi Jiliyunjayi. Nayumima ngu karrinya ngumparnamulung wangu, karukujarramulung. Nguwuliny karrwanani kurriji kujarrarniwarla. Purrp ngulu waninya ngajilangkula tampatampang. Yalanginyima nyamuyina nyurrun mani ngumparna karu kujarra, ngu karrinya jupuwalung yalangkama ngurrangkama Muwapkulama Nayumina kajirrima.

6 Yalanginyima Nayumilu kurru nyanya yipuarla Ngajingkuma kankulanganaluma jalak yuwani nyanunyjama ngurrangkama Yijiralama ngumayila. Mangarrima jarrwarla tumani nyanunyjama ngurrangkama ngumayila, tuwiyi mani.

Yalanginyima Nayumima kilik karrinyani warrijawu nyanunyjirri ngurrangkurra Yijiraljirri. Kurrijinyan kujarra nguwula kilikpayin karrinyani warrijawu.

7-8 Yalanginyima ngulu warrijparla yani Yijiraljirringurrangkurrapuwalung. Kamurrkari nguwuliny marni Nayumima kajirrima kurrijinyan kujarrawu, "Nyunpulama, ngunpula wartparla yanku ngamayiyirri ngurrangkurra nyunpulanyirri. Ngunpula yanku. Yantayinangkulu wart. Mantaj nguyinpula punyunkarra ngayuny, ngayunyku kurturtu kujarrawu. Ngunarla malu jarrakap Ngajiwu kankulak ngungkuwula punyuk yuwarru nyamuyinpula punyu karrinya ngayuny.

9-10 Ngunarla malu jarrakap Ngajiwu kankulak ngungkuwula jayingku ngumparna, ngunpula puntut karru ngumparnayawung." Yalanginyima jitiwu nguwuliny lawurrwarla mani nguranjawangku lu kajirrilu Nayumilu kurrijinyan kujarrama. Nguwuliny marni, "Mantajparla, yantayinangkulu." Yalanginyima nguwularla lungkarraarla karrinya. Nguwularla marni, "Lawara, kulajangu wanyjarra. Ngujangu nguran.

Kulaja yanku wart ngayirranjirri ngurrangkurra. Ngujangku nyuntu kayi parru nyununjirri ngurrangkurra nyununjirri nungkiyingirri.”

11-13 “Lawara kurriji, ngunpula wart yanku,” Nayumimawuliny marni lingirni Rutku Wupawu. “Nyampawuwarlayinpula kayi parru? Kulana karrwawuwarla karukarima. Kulanpula lukuwarla karru ngayunyu karuwu, nguna karumulung. Yantayinangkulu. Nguna kajirriwarla. Kulana karru lukukarima ngayuma. Nyamunanga karra yarrulan, nyamunanga luku karra, nyamunanga karrwa karu, kulanpula karru liwat yaluwuma karuwuma ngayunykuma nyamunga tanyjarri yanta. Kuyangkamanpulanga karru kajirriwarla.

Yantawula mantaj nyunpulanyjirri nungkiyingirri. Punyuk ngunangkuwula marnana. Wajjarni luku karrawula. Ngajingkuma kankulanganaluma nguyi wankajirrik mani. Nguyiwula karu kujarra tampang karrinya, kuyangkama ngunangkuwula luyurr marnana nyunpulanyma.” Kuyaarla nyilama kajirrima Nayumima nguwuliny marni.

14 Nguwula nyilama janka kujarrama lungkarraarla.

Nyilama Wupama ngurla marni kurrijinyanku, “Mantajparla, ngunangku wanyjananaarla ngayunyjirri ngurrangkurra.” Ngu wartparla yani Wupama nyanunjirri ngurrangkurra Muwapjirri.

Yalungkuma kurrijinyantuma Ruttuma nyantuma lawurr mani kurrijinyan. Luyurr marnana ngurla kajirriwuma Nayumiwuma Rutma.

15-16 Nyilama kajirrima Nayumima ngurla marni Rutkuma, “Nyununya kapukuma wartparla yani nyanunjirri ngurrangkurra nyanunjirri nungkiyingirri. Nyuntuja ngun yanku wartparla nyununjirri nungkiyingirri.”

Rutmarla marni kajirriwuma Nayumiwuma, “Kulana yanku wartma. Ngayumana karru nyununjarni. Kulanangku wanyjaru. Nyilamali yanku waramanparni. Nyuntu nyamunnga wanyjika yanku ngayuma nyilarni ngunangku waraman yanku. Ngunangku kayirni parru.

Nyuntu nyamunnga karru, ngayumanangku nyilarni karru. Nyununy nyamungku nungkiying, ngayunypayin nguyilu nungkiying. Nyununy nyamungku Ngaji kankulangana, ngayunypayin nguyi Ngaji kankulangana.

17-18 Wanyjika nyuntu tampang karru nyununyja ngurrangka, ngayumana tampang karru nyununjarningan ngurrangkama. Kulana yanku ngayunyjirri ngurrangkurra tampangkuma. Nguna tampang karru nyununjarni ngurrangka. Yalangkarni nyununjarni nungkiyingkula nguyilu jipij yuwarru nyununjurni nungkiyingkulu. Ngayumanangku nyununjarni karru ngajik. Nyamunanga tampangka karru ngunangku karru nyununjarni ngurrangka. Ngunangku marnana yijarni. Ngajingkuma nguyi kurru nyangana. Nyamunanga kuranykarra marnana ngajayi parru Ngajingkuma.” Kuyaarla Rutmarla marni nyanunyu kurrijinyanku kajirriwuma Nayumiwuma. Nyamurla Rutma purrparla marni Nayumiwuma, nyantuma Nayumima ngurla marni Rutku, “Mantaj, yankuli warujurni.”

19 Yalanginyima nguwula warrijparla yani kurrijilang Nayumima Rutma Patiliyamjirri ngurrangkurra. Nyamuwula tuwa yani Patiliyamjirri ngurrangkurra yalanginyima nguyinangkulu karrap nyanya Patiliyamnganal kirriwalijalu. Ngulunyunu marnani, “Watayi, Nayumima wartparla yanana.”

20-21 Nayumilu nguyina kurru nyanya kirriwalija kuyangkurra marngungkurra. Nguyina marni Nayumima, “Larrpa nguyilu talpanani Nayumi. Jalama kula talparrayilu Nayumi. Nyilama yinima nguna karrinya punyurni nyamuna karrinya majul punyu. Ngajingkuma nguyi

wankajjirrikyuwani. Nguna majul wankaj. Jintaraarla yinima yuwarayilu Mara. Nyawa nyamuna wanyjani ngurra nguna punyu karrinya, ngumparnayawung, karu kujarrayawung.

Ngajingkuma kankulanganaluma nguyi wart kangani ngayunyjiirri ngurrangkura ngumparnamulung karu kujarramulung. Kula talparrayilu yinima nyila nyamuna punyu karrinya. Ngajingkuma nguyi wankajjirrik yuwani. Nguna majul wankajparla.” Kuyaarla nguyina marni Nayumima Patiliyamnganawuma kirriwalijawuma.

22 Nyawama yurrkma Nayumi nyamu karrayin wart yani Rutjawung kurrijinyanjawung ngurrakaringanayawung Muwapnganayawung. Muyapnginyi ngurranginyi nguwula yani karrayin kurrijilang. Kuyangkumawula nyanya Patiliyamkulama ngurrangkama mangarriwarla tumanani jarrwalun. Jarrwa yuka tumanani yinima parli. Nyilama parlina kilik karrinya katajkarrawu. Patiliyamnganawaljala ngumpinwalijalu ngulu jujupparla panani katajkarra nyilama parlina.

2

1-3 Yalangkama ngurrangkama Patiliyamkulama yalungkuma kajirriluma Nayumiluma karrwanani nungkiying, nyanunyku ngumparnawu nungkiying. Yinima nyiama Buwaj. Ngu karlpuman jangkani kamurrjuwa. Nyanpula nguwula karrinya yalangkama Patiliyamkulama ngurrangkama nyilama janka kujarrama Nayumi purrpurr Rut. Nguwula karrinyani kurrijilang ngumparnamulung tankumulung. Yalangnyayima kaputparni ngurla marni Rutma yaluku kajirriwu kurrijinyanku, “Ngunangali yanku tankuwu. Nyilamana yangki parru nganaayin karlpuman nyamuyinga malu warrkuwarrkuj manku mangarriyawung yuka. Ngunangali manku jakjaknginyi parli nyamulu parik wanyjanana janyjaka.”

“Yuwu, mantaj mantangali kurriji,” Nayumimarla marni Rutku kurrijinyanku. Ngu warriparla yani nyilama kurrijima Rutma mangarri tumanuwajijirri. Ngurla yani walakap jakjaknginyiwu mangarriwu parliwu. Nguyina nyanya, “Nyawa ngulu katajkataj panana mangarrima parlina.”

Ruttuma nguyina yangki pani jakjaknginyiwu mangarriwu parliwu. Ngurla marni mantaj. Nyantuma kuyangkama ngumayilangurlu warrkuwarrkuj manani mangarrima parlina jakjaknginyima. Kularla pina karrinya yaluwuma karlpumankuma nyamurla yaluku mangarriwu parliwu karlpuman. Nyilama karlpumanma Nayumiwu marlukayayiwu nungkiying yinima Buwaj.

4-5 Kankulala wulnganta nyilama karlpumanma Buwajma warrij yani nyanunygurlu ngurrangurlu Patiliyamngurlu nyanunyjiirri mangarri tumanuwajijirri. Nguyina nyanya nyilarra ngumpinwalija warukkula. Nguyina marni ngumpinwalijawu, “Mantaj, Ngajingkumanyjurra warrawarra kangana.” “Mantaj, nyununypayin nyilarni ngungku Ngajima,” ngulurla marni Buwajku.

Kuyangkuma ngu nyanya jalayilang kirri yalungkuma Buwajjuma karlpumantuma. Ngu yangki pani nyila yakapi, “Wanyji nganaarla nyila kirri?”

6-7 Nyilama yakapima ngurla marni Buwajkuma karlpumankuma, “Nyilama ngu wanayak nyamu yalungku kajirrilu Nayumilu kangani ngurrakaringurlu nganayalangurlu Muwapngurlu yinima Rut. Nguyi yangki pani jakjaknginyiwuma mangarriwuma parliwuma warrkuwarrkujkuma ngumayilawuma. Kaputparni waruk karrinya, yalangnyaywarla kurtiwalung yartingka kanyjupal yawarra karrinyana.”

8-9 Yalanginyima nyilama karlpumanma Buwajma ngurla yani jarakapku yaluwu wanayakku Rutku, ngurla marni, “Ngunangku malu jaru punyu. Kula yanta jintarakariyirri mangarri tumanuwajiyirri. Mulangkarni karra mularrawunya kirriwalijawunya warrkuwarrkujja jakjaknginya parlingka. Ngunayina marni ngayunyu ngumpinwalijawu nyamunnga manku jakjaknginyi mangarri parli warrkuwarrkuj kulangkulu malu, kulangkulu parru. Nyamungkungana ngawawu jiyawu, yalangkurra yanta yartingka kanyjupaljirri, yalangkaarla ngawama paya pangkulungkula ngulu yuwani kamparrarni timpak.”

Yalanginyima nyilama wanayakma Rutma parrngalinparlarla waninya kawurruma, ngurla marni yaluwuma karlpumankuma, “Ngun punyu karlpuman. Nyampawuwarlayin warra kangana? Ngayuma nguna wanayak ngurrakaringana.” Nyantumarla marni Buwajma, “Ngunangku kurru nyanya nyamun warra kangani kurrijima nyununyma Nayumima nyamunkurla karrinya kurturtuyawung lawaraarla, ngun nyurrunparla mani. Ngunangku mantaj pina nyamunyina wanyjani ngamayi ngajinungkiying ngurra.”

10-11 Ngun yani mulangkurra ngantipanyjirri munuwuyirri wanyjiwurrajarrawu, kulannantipa pina, nyawaarla ngunalurla Nayumiwuma kurrijinyankuma nungkiyingma.

12-13 “Mantaj, ngun yani mulangkurra, ngun ngungu manana Ngajinkulangana ngantipamarraj. Ngunkurla yani Ngajiwu, ngungku warrawarra kangku.”

Ngurla marni nyilarna wanayakma Rutma, “Mantaj marluka, nguyin punyu karrinyana. Majulma nguyin punyuk yuwanana marnungkuma. Nyuntu nguyin punyu. Ngun jangkani karlpuman.

Ngayumana lawarapiya, kulana jangkani ngayuma.” Ngurla purrpparla marni Rutma Buyajkuma.

14 Yalanginyima nyamu tanku kilik karrinya jartkarraawu nyilama karlpumanma Buwajma ngurla marni wanayakuma Rutkuma, “Kawayi nyuntuma mulangkurra mangarriwu jartkarrawu ngantipanyjirri. Manta nyawa mangarri, jalyarr yingarlkula, jartkarra nyangka ngantipanyja wanyjirr.” Yani nguyina wanayakma Rutma, tak waninya Buwajganyjula. Buwajju karlpumantu ngurla jayinya wanayakkuma Rutkuma mangarrima parlina jiwirri. Nyanya jartkarra tankuk wanayakkuluma Ruttuma, jantirrapni yirrapma jiwirrima mangarrimanyunu karrwani.

15-16 Yalanginyima nyamu tankuma jartkarra nyanya purrp, yani ngu wart warrkuwarrkujparningan mangarrima jakjaknginyima parlina yalungkuma wanayakkuluma Ruttuma. Nyantuma karlpumantuma Buwajjuma nguyina marni yaluwu yirrapku mangarriwu parliwu kirtkirt panuwajiwu, “Mankurra puntanup Ruttuma wanayakkuluma mangarrima parlina jakjaknginyima Mantaj yankurra wijkuk yalangkurra kuly-pajirri mangarriyirri parlingkurra.

Yirr mantalarla tipitnginyi mangarringinyi parlinginyi ngu mananku puntanup wanayakkulu Ruttu. Kula manyjalurla, mantaj mankurra.”

17-18 Yalungkuma wanayakkuluma Ruttuma warrkuwarrkuj manani ngumayilama yapurrukparni. Yalanginyima nyilama mangarrima parlina manyjip panani, talili waninyani mangarrima parlina, puntanup manani, walyawalyak yuwanani wanangala, karrap nyangani, “Watayi, jarrwa nguyi mangarrima parlina. Nguna timpatimpakyuwarru kartakula jangkanila.”

Yalangurluma warrijarla yani ngurla kurrijinyanku mangarriyawung-parla parliyawung jarwayawung. Wiyit jayinya ngurla kurrijinyanku nyilama mangarrima parlma. Nyila mangarri parli jiwijiwirri jantirnginyi nyilaarla ngurla jayinya kurrijinyanku.

¹⁹ Kurrijinyantu Nayumilu yangki pani, “Wanyjinginyiwarlan nyawa mangarri parli mani? Wanyji munuwu? Ngunarla malu Ngajiwu kankulak jarrapak ngu punyu manku nyila nyamungku nyawaa mangarri parli jayinya.”

Kuyangkama Ruttuma ngurla yurkk yuwani kurrijinyanku, “Nguna war-
rkuwarrkuj mani nyilama mangarrima parlma Buwajkunya munuwula.”

²⁰⁻²² Nyilama kajirrima Nayumima ngurla marni, “Watayi wayi, ngu-
narla malu Ngajiwu kankulak jarrapak ngu punyuk yuwaru nyilama
karlpumanma Buwajma. Ngajimangala punyu purrpk. Ngajingku
ngungala jayinya jaru kamparrijangu nyamulu tapatampang karrinya,
nyawa nyamulu wanjilang. Ngajingku nyamungalanga jayingku nyila-
mangalanga jayingku. Kuyaarla ngungala marni Ngajima. Ngantipa-
nyja yumingka yalungku Buwajju purrpurr nyanunyu nungkiyngkulu
ngungalangkulu warra kangku.” Rutmarla marni kurrijinyanku, “Ngu-
nangku maluyurkk jarukari Buwajku. Nguyi marni ngantana mananku
mangarrima parlma puntanup purrpparni nyamulunga manku.” Nayu-
mimarla marni Rutkuma, “Mantaj kurriji, punyu mangarrima parlma
nyamun manana yalangkama munuwulama kirriwaljakariwunyjama
Buwajkunyjama. Nyamunnga yanku munuwukariyirri ngajangkulu parru
yirrapkarilu.”

²³ Kuyangkama ngajik Rutma yani mangarri tumanuwajiyirri Buwa-
jkunyjirri warrkuwarrkujku mangarriwu parliwu. Yalanginyima jak-
ilinynginyi kujarranginyi purrparlalu pani kataj mangarrima parlma
purrpurr witma. Rutmarla karrinyani kurrijinyankurni ngurrangka
ngajikpiya.

3

¹⁻² Yalanginyima nyilama kajirrima Nayumima ngurla marni kurri-
jinyanku, “Mantaj, ngun karrinyana ngayunyjama ngajik. Ngunangkunga
paraj pungku ngumpitpayin ngungku warrawarra kangku, ngungku luku
karrwawu. Ngunkurla pina yaluwuma karlpumankuma Buwajkuma
ngungali ngalinguny nungkiying. Ngun mangarri parli purrpurr wit
warrkuwarrkuj manani kirriwaljekarila nyamulurla Buwajku. Jalama
purunyjirrilama ngulu mangarrima parlma jarlangup manku Buwajju
karlpumantu nyanunyu ngumpinwaljalu.

³⁻⁵ Kurru nyangkayi. Taruk wanta, wapaapa punyu yuwarra, ngapukka-
jilu mantanyunu, ngapuk punyu ngun yanku. Yantarla Buwajku nyamurla
munuwu wanyjikalula jarlangup manana. Kulajik yantarla, kurtirniwalung
wulawulajkarra karra. Nyangkurala mangarriwalung purrp. Nyilama
karlpumanma Buwajma nyamunga yanku mangarringinyi warrawarrarni
nyangka nyamunga yanku wanyjikawu makinku. Nyamunga makin
karru, yantarla, wirr mantarla tawulpulwaji, kaninyngayirra jamanala
yalaninparla makin wantarla.

Yalanginyima ngungku malu jarrapak nyampawayi.” Kuyaarla ngurla
marni nyilama kajirrima Nayumima kurrijinyanku. Nyantuma Rutma
ngurla marni kurrijinyanku, “Mantaj, nyilamana yanku nyamuyin marni.”

⁶⁻⁷ Yalanginyima ngu yani warrij Buwajkunyjirri kurrijinyanma nya-
murla marni.

Nyantuma Buwajma nyamu purrp nyanya mangarrima tankuwarla ngu
yani mangarriyirri parlingkurra kulypapjirri makinku. Buwaj nyamu

makin karrinya, Rutma ngurla yani yamakparni, jamanamayin wirr mani tawulpulwaji, makin waninya ngurla kaninyngayirra jamanala.

8-11 Kamurrrwariny Buwajjuma purrut mani ngurla Rutku nyamurla jamanamayin waninya makin. Parajparla punya Buwajjuma, “Nganaarlan?” Rutmarla marni, “Ngayu nguna Rut, marluka. Nguyin ngayuny nungkiying wijkuparripiya. Wayiyinnga warrawarra kangka. Wayiyinnga karrwa luku.”

Buwajmarla marni, “Ngun punyu, ngun warrawarra kangani kurriji nyununy. Ngunangkurla malu jarrakap Ngajiwu kankulak ngungku manku punyu. Jalama ngun punyuwarla. Kulan walakap yani yarrulanku. Nguyin yani ngayunyirri juturni marlukawurni. Mantaj, turr karra Rut.

Nyamuyin yangki pani, nyilama punyu jaru. Ngungkulu pina mulanagama ngumpinma ngun punyu.

12-13 Mantaj Rut. Nguyin yijarni marni. Ngayumananku yijarni wijkuparri nungkiying. Ngunangkunga warrawarra kangka, ngumpinkarilu wayingkunga warrawarrama kangka ngayunyju ngapanku yumingka ngantipanyjama. Mantaj, karra tirrip jintakuwut mulangkarni. Kaputparlanarla malu ngayunyku ngapawu, nguna yangki parru ngungku luku karrwawu. Mantaj, nyamungkunga luku karrwawu, mantaj. Nyamungkunga kula luku karrwawu, mantaj, ngayurni ngunanku luku karrwawu. Ngunanku marnana nyawa jaru yijarni.

Nguyi Ngajingkuma kankulanganaluma kurru nyangana. Mantaj, makin karra kaputkuwaju.” Kuya ngurla marni nyilama karlpumanma yaluwuma wanayakkuma Rutkuma.

14-18 Rutma makin karrinya tirrip nyanunyuja jamanala. Kaputparni mumkula Rutma tuliny yani. Nyilama karlpumanma Buwajma ngurla marni, “Yanta mantaj mumkularni ngajangkulu paraj pungku ngumpinwalijaluma ngajangkulu malu kartangan luku karrinya ngayunyjama. Nyila jakarrwajiyilarrp manta, palyja yuwarra janyjaka,” Buwajmarla marni. Yalanginyima nyamu Ruttuma lun yuwani janyjaka jakarrwaji, Buwajjuma jurlurl yuwani mangarri parli jarrwa yalangkama jakarrwajila, warrkuj mani ngurla, yuwani partaj ngurla kankunungkarra lapanta Rutkuma. Yalanginyima, warrijarla yani Rutma mangarriyawung parliyawung kurrijinyankunyjirri ngurrangkurra. Ngurla yani tuwa kurrijnyanku, ngurla marni kurrijnyanma kajirrima Nayumima, “Wali, nyatpaarla? Manyjai Rut.”

Ngurla yurrkparla yuwani Ruttuma nyamurla Buwajma marnani. “Nguyi jarukari marni kula yanta wart lawara, mangarriyawungparni parliyawungparni yantama,” Rutma ngurla marni kurrijnyanku.

Nyilama kajirrima Nayumima ngurla marni kurrijnyankuma Rutkuma, “Mantaj karra wamparlwarni. Liwat karrarla Buwajkurni marnuwurni. Jalamangkurla malu nyanunyu ngapawu.”

4

1 Yalanginyima nyantuma yani Buwajma yalangkurra ngurrangkurra Patiliyajirri jawitiwitijirri nyamuyina jarrakapwirti. Yani ngu, tak waninya yalangka jarrakapajila. Yalanginyiwarla paraj punya nyanunyu ngapama karlungkurra Buyajjuma. Wayarra ngurla marni, “Kawayi mulangkurra, tak wanta.” Ngurla yani nyanunyu ngapama Buwajkuma, ngurla takparla waninya.

2-3 Yalanginyima Buwajjuma ngayina wirrmaj maniyirraparla tirtjatirra jarrwa marlarluka, ngayina marni, “Tak wantangantipangkulu mulangkakarta.”

Nyamulu tak waninya Buwajma ngurla marni nyanunyuma nga-pawuma, “Ngunkurla lina marnana yaluwuma munuwuwuma nyamurla Nayumiwu marlukayayiwu nyamungayirra nungkiying. Nyila kajirri Nayumi yani ngu wart yalangkurra munuwuyirri, ngu winan yuwarru nyilama munuwuma yalungkuma Nayumiluma.

⁴⁻⁵ Ngunangu marnana ngun pina karru. Nyamunnga manku nyilama munuwuma nyuntu manyja larrkunjala, ngungkulu kurru nyangu mulungku jarrwangu. Nyamunnga kula manku nyuntu manyjangantipa. Yumi ngungala nyamunnga manku nyuntu nyilama munuwuma ngun kamparri warrkuj mani, ngayu ngumayila.”

Nyilama jangkanima nyanunyuma ngapama ngurla marni nyanun-yuku karlajku, “Yuwu, mantaj. Nguna manku ngayuma nyilama munuwuma Nayumiwunyma.” Buwajmarla marni nyanunyu nga-pawu, “Yumi ngungala nyamunnga nyilama munuwuma manku Nayumiwunyingini kuyangkamannga nyilama wanguma ngurrakaringinyima Muwapnginyima Rutma nyuntuwarla luku karrwawu. Kuyangkama nyilama munuwuma nguyina karru ngajik yaluwuma marlukayayiwuma panpiyawuma.”

⁶⁻⁸ Ngurla marniwarla nyanuny ngapa nyanunyu karlajku Buwajku, “Lawara papa, kulana manku nyilama munuwuma. Nyamunanga manku munuwuma nyilama, Rut nyamunanga luku karrwawu, kulanayina ngayuny karuwaliya warrawarra kangku. Nyunturri manta nyilama munuwuma Nayumiwunyma. Kulana ngayuma manku, lawara.”

Yumi nguyina nyarrulunyu nyamulunyunu munuwu manana purrpkala, yalungku nyamu winan yuwanana munuwu ngu nyanuny jamana yilarrp manana. Jayinganaarla ngurla nyilama jamanama yaluwu nyamu munuwu manana. Kuyaarlayina nyarrulunyma yumima nyamulunyunu munuwuma manana. Nyamurla marni nyilama ngapama Buwajku, “Nyuntu manta nyilama munuwuma Nayumiwunyma,” yalangingyima yalungkuma ngapangkuma kuyangkama nyanuny jamana yilarrp mani, wartantu turntu jayinya ngurla Buwajkuma.

⁹⁻¹⁰ Yalangingyima nguyina marni Buwajma yirrapku tirrjatirrijawu marlarlukawu jarrwawu, “Nguyinta nyanya purrpkulurni nyamunarla mani nyilama munuwuma nyamurla karrinya larra Nayumiwu marlukayayiwu karu kujarrayayiwu. Nguna luku karrwawu nyilama wanguma Rutma ngurrakaringinyi Muwapnginyi. Kamparri ngu kar-rwanani yarrulanjayilu Malanjayilu. Jalama nguyinta kurru nyangana marnungka. Nyamuyinanga Ruttuma paraj pungku karuwaliya ngumay-ila, nyilama karuwaliyama karru yaluwu yarrulanjayiwu Malanjayiwu. Kuyangkama nyilama munuwuma karru Malanjayiwu karuwaliyawu ngajik.”

¹¹⁻¹³ Yalangingyima tirrjatirrijama yirrapma marlarlukama ngulurla marni Buwajku, “Mantaj, ngunangkulu kurru nyangana, yijarni ngun marnana. Ngunalurla Ngajiwu kankulak malu jarrapak nyununyu jankawu nguyina paraj pungku jarrwa karuwaliya kamparrijangmarraj kajikajirrimarraj nyamuyinangkulu karrwanani jarrwa karuwaliya Rijalu Liyangku. Ngunalurla malu Ngajiwu kankulak ngungku pirrkap manku jangkani marluka Patiliyamkula mularraawunyja nyununyja nungkiy-ingkula. Ngunalurla malu Ngajiwu kankulak ngungku manku kamur-rjuwa. Ngunalurla malu jarrapak Ngajiwu ngurla jayingku jarrwa karuwaliya nyununyu mungkajku. Larrpama nyununy kamparrijang nungkiying karrinya yinima Pirij. Ngu jangkani ngumpin. Kuyaarla ngunalurla malu jarrapak Ngajiwu kankulak nguyina pirrkap manku

Rutku karuwalija jangkani ngumpinwalija nyilamarrajma kamparrijangmarrajma nungkiyingmarrajma Pirijmarrajma.” Kuya ngulurla marni Buwajku. Yalanginyima nguwula lukuwarla karrinya nyilarrama Buwajma Rutma. Ngajingkuma punyuk yuwani Rutma, ngu karuyawungparla. Yalanginyima ngu karuwarla malyju paraj waninya.

¹⁴⁻¹⁵ Nyamu karuma nyilama paraj waninya ngulu nyanya Patiliyamnganalulu kirriwalijalu. Ngulurla marni yaluwuma kajirriwuma Nayumiwuma, “Watayi, nyununyuma kurrijinyantuma Ruttuma karuwarla karrwanana. Ngajima kankulanganama punyu, ngungku jayinya ngapuju. Nyamu karru jangkani nyununyuma ngapujuma ngungku warra kanganku. Ngunalurla malu jarrakap Ngajiwu kankulak ngungku manku nyununy ngapuju jangkani karlpuman Yijiralama. Nyununyju kurrijilu ngungku ngawututu manana. Kulanjina karrwanana jarrwa ngalawuny malyju, ngun karrwanani kurriji jintakurni. Ngajik ngungku warrawarra kangani kurrijinyantuma Ruttuma. Ngungku jayinyaarla jintaku ngapuju. Nyantuma ngapujuluma ngungku warra kangku nyamunnga kajirrinayang karru.” Kuyaarla ngulurla marni Patiliyamnganama kirriwalijama.

¹⁶⁻²² Yalanginyima yalungkuma kajirriluma Nayumiluma ngapujuluma ngu karrwanani nyilama karuma, yalangkarni ngu warrawarra kangani. Yalungkuma kirriwalijaluma Patiliyamnganaluma ngulu yiniwarla yuwani nyilama karuma Wupit. Nyilarrama kirriwalijama nguyinangkulu marni purrpku, “Nayumiluma ngu karrwanana ngapujuwarla yinima Wupit.” Yalanginyima nyilama Wupitma jangkaniwarla karrinya. Ngu lukuwarla karrinya. Yalanginyima ngu karrwani karuwarla malyju yinima Jiji. Yalanginyima nyila nyamurla Wupitku karu malyju yinima Jiji jangkaniwarla karrinya, ngu lukuwarla karrinya. Yalanginyima yalungkuma Jijingkuma karuwarla malyju karrwani yinima Tayipit. Yalanginyima nyamu nyilama Tayipitma jangkani karrinya ngu karrinya jangkani tirrja Yijiralama.

Tayipitku ngaji ngurla Jiji. Jijiku ngaji ngurla Wupit. Wupitku ngaji ngurla Buwaj. Buwajku ngaji ngurla Jalmun. Jalmunku ngaji ngurla Naajun. Naajunku ngaji ngurla Yaminatap. Yaminatapku ngaji ngurla Ram. Ramku ngaji ngurla Yijurun. Yijirunku ngaji ngurla Pirij.

Luke 2

Luke 2:6-12

⁶⁻⁷ Nyilangka Patliyamkula (Bethlehem) Jujip (Joseph), Mari (Mary) ngulu ngurramulung. Ngulu makin karrinyana nyilangka nyamulu jipwalja karrinyana. Yalanginyima ngu karuma karrinyana ngu mani. Nyawangkari karuma ngu mani. Ngu mani palkintju jakarr ngamayinku nyamulu mananakuya. Nyilangka ngu makin mani nyila jipku tankuwaji.

⁸ Nyilangka kajupari nginyjinkala, ngulu karrinyana warrawarra jip.

⁹ Yalangninyima yanyjil Ngajinginyi ngu kurtij karrinya. Ngunti jangkarni Ngajinginyi kankulanyini. Ngulu karrinyana wukarra. Yanyjil mani “Kula wukarra. Ngunangku yani jaruyawungkula punyu jaru ngaliwangun.

¹¹⁻¹² Jalama wamala karrinyana karuyawung nyilangka Patliyamkula (Bethlehem) Davidku nyamulu ngurra. Yanta nyilangkurra karuma ngun paraj pungku nyilangka. Ngu karrinyana jakarr makin nyila jipku tankuwaji. Nyamun yanku nyilangkurra ngu paraj pungku karuma nyilangka, ngun pinakarru nyawama jaruma ngu yijarni. Nyilangku nyurrulu karruwa. Nyawama karuma Christ Ngajingku nyamu mani ngu jalak kangku ngaliwangun. Nyilama ngu jangkarni.”

Acts

Jesus-ma nguyani Kundurrukirri kankula

⁷⁻⁸ Jesus-ma mani yananguku disciple-walaja. “Ngaji-pilirn ngungku jayingku nyuntu power-ma. Yalaninima nyulurru ngunmalu jarrawa-people-walaja ngayu nyilangka Jerusalem-kula, nyilangka Judea-kula ngurrangka, nyilangka Samaria ngurra. Yalaninyi ngunanguku jalak yuwarru people-walaja nyamulu karrinyana yikili, yalaninyi nyulurru ngunyanku jarrakap ngayu.”

⁹⁻¹⁰ Yalaninyi Jesus-ma ngulu mani, Ngajinku kankani kankula Kundurrukirri. Yilarra nyangunyi disciple-walaja ngulu karrap mani yamu yanyi kankula. Nyamu maarn yanyi kamparrila nyanunja yalaninyi-ma kularlu parajpani, na! Ngulu karrap kankula kunturrung. Yalaginima ngarraka kujarra ngula karrinyana kutijarra wakiya warrpaya nyilangka kajupari.

¹¹ Nyila kujarra mani, “Nyurrulu Galilee-yinyi, yanpujala nyulurru karrinyana kutijarra karrapkarra, kankula? Ngajinku kankani Jesus-ma kankula Kundurrukirri. Nyulurru karrapkani yamuyani kankula nyinama nguyanku wart, kuyani.”